



Документ WSIS/PC-3/DOC/11-R
19 сентября 2003 года
Оригинал: английский

Записка Председателя Подкомитета 1

В ходе ПодгКом-3 Подкомитет 1 провел три неофициальных собрания. На его официальном собрании, которое состоялось 19 сентября 2003 года в 12 час. 30 мин., были утверждены правила, содержащиеся в Документах WSIS/PC-3/DOC/6(Rev.1) и WSIS/PC-3/DOC/6(Rev.1)(Corr.1).

Прилагаемый сводный вариант документа направляется ПодгКом-3 для утверждения.

Посол Даниель ШТАУФФАХЕР
Председатель Подкомитета 1

Проект правил процедуры Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества

I. Представительство и полномочия

Правило 1

Состав делегаций

Делегация каждого участвующего во Встрече на высшем уровне государства, а также делегация Европейского сообщества включает главу делегации и других необходимых представителей.

Правило 2

Заместители и советники

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Правило 3

Подписание полномочий

Полномочия для каждого этапа Встречи на высшем уровне подписываются главой государства или правительства, либо министром иностранных дел, а в случае Европейского сообщества – Председателем Европейской комиссии.

Правило 4

Представление полномочий

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Встречи на высшем уровне, по возможности, не менее чем за одну неделю до установленной даты открытия Встречи на высшем уровне.

Правило 5

Комитет по проверке полномочий

В начале работы Встречи на высшем уровне назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав аналогичен составу Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, принятому на момент проведения соответствующего этапа Встречи на высшем уровне. Этот комитет проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет отчет Встрече на высшем уровне.

Правило 6

Временное участие во Встрече на высшем уровне

До принятия Встречей на высшем уровне решения относительно полномочий представители имеют право участвовать во Встрече на высшем уровне на временной основе.

II. Должностные лица

Правило 7

Выборы

Встреча на высшем уровне избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя и пятнадцать заместителей Председателя, один из которых действует в

качестве Докладчика, – эти должностные лица избираются на основе, обеспечивающей представительный характер Бюро, – а также двух заместителей Председателя по должности, кандидатуры которых выдвигаются принимающими странами Встречи на высшем уровне. Кроме того, Встреча на высшем уровне может избрать любых других должностных лиц, которых сочтет необходимыми для исполнения своих функций.

Правило 8

Общие полномочия Председателя

1. Помимо исполнения полномочий, возложенных на Председателя в любых других положениях настоящих правил, она/он председательствует на пленарных заседаниях Встречи на высшем уровне, открывает и закрывает каждое заседание, представляет вопросы для принятия решений, при необходимости ставит вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях. Председатель выносит решения по порядку ведения и, согласно настоящим правилам, осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Встрече на высшем уровне прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или закрыть прения, временно прекратить или отложить заседание или предложить любые другие действия, которые сочтет целесообразными.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Встрече на высшем уровне.

Правило 9

Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель не присутствует на заседании или любой его части, он/она назначает на свое место одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Правило 10

Замена Председателя

Если Председатель не может исполнять свои функции, избирается новый Председатель.

III. Бюро

Правило 11

Состав

В состав Бюро входят Председатель и заместители Председателя, один из которых действует в качестве Докладчика. Председатель или, в ее/его отсутствие, один из заместителей Председателя, которого она/он назначает, выступает в качестве председателя Бюро. В соответствии с правилом 44 в работе Бюро могут участвовать без права голоса председатели Комитета по проверке полномочий и других комитетов, учрежденных Встречей на высшем уровне.

Правило 12

Функции

Бюро помогает Председателю в общем руководстве работой Встречи на высшем уровне и, с учетом решений Встречи на высшем уровне, обеспечивает координацию ее работы.

IV. Секретариат Встречи на высшем уровне

Правило 13

Обязанности Генерального секретаря Встречи на высшем уровне

1. Генеральный секретарь МСЭ или назначенный ею/им представитель действует в качестве Генерального секретаря Встречи на высшем уровне на всех заседаниях Встречи на высшем уровне и ее вспомогательных органов и руководит работой сотрудников секретариата.
2. Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне может поручить одному из членов секретариата Встречи на высшем уровне замещать его на этих заседаниях.

Правило 14

Обязанности секретариата Встречи на высшем уровне

В соответствии с настоящими правилами секретариат Встречи на высшем уровне при контроле со стороны Встречи на высшем уровне:

- a) обеспечивает устный перевод в ходе заседаний;
- b) получает, переводит и распространяет документы Встречи на высшем уровне;
- c) публикует и распространяет официальные документы Встречи на высшем уровне;
- d) распространяет официальные документы достаточно заблаговременно до начала Встречи на высшем уровне;
- e) производит аудиозаписи и обеспечивает их хранение;
- f) обеспечивает хранение и сохранность документов Встречи на высшем уровне в соответствии с принятой практикой Организации Объединенных Наций;
- g) в целом выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Встрече на высшем уровне.

Правило 15

Заявления секретариата Встречи на высшем уровне

Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне или любой другой назначенный для этой цели член секретариата Встречи на высшем уровне в соответствии с правилом 19 может в любое время с разрешения Председателя выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. Открытие Встречи на высшем уровне

Правило 16

Временный Председатель

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или, в ее/его отсутствие, любое назначенное ею/им для этой цели лицо открывает первое заседание Встречи на высшем уровне и председательствует на Встрече на высшем уровне до избрания ее Председателя.

Правило 17

Решения, касающиеся организации

Встреча на высшем уровне на своем первом заседании:

- a) принимает свои правила процедуры;

b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;

c) утверждает повестку дня, проект которой до такого утверждения считается предварительной повесткой дня Встречи на высшем уровне;

d) принимает решения об организации своей работы.

VI. Порядок ведения заседаний

Правило 18

Кворум

Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства участвующих во Встрече на высшем уровне государств.

Правило 19

Выступления

1. Лица, желающие выступить на Встрече на высшем уровне, могут сделать это только с предварительно полученного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 20, 21, 23–26 и, в надлежащих случаях, с положениями главы XI Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Составление списка ораторов поручается секретариату Встречи на высшем уровне.

2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Встречи на высшем уровне, и Председатель может призвать оратора к порядку, если ее/его замечания не имеют отношения к обсуждаемому вопросу.

3. Встреча на высшем уровне может ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений каждого участника по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении дается только двум представителям государств, выступающим за установление таких ограничений, и двум представителям – против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Встречи на высшем уровне Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает ее/его к порядку.

Правило 20

Выступления по порядку ведения заседания

В ходе обсуждения любого вопроса представитель каждого государства может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, решение по которому, в соответствии с настоящими правилами, немедленно выносится Председателем. Представитель любого государства может опротестовать решение Председателя. Протест сразу ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 21

Очередность

Председателю того или иного *комитета* может быть предоставлено право выступить первым из списка ораторов для разъяснения выводов, к которым пришел соответствующий орган.

Правило 22

Прекращение записи ораторов

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Встречи на высшем уровне, объявить о прекращении записи ораторов.

Правило 23

Право на ответ

1. Невзирая на правило 22, Председатель предоставляет право на ответ представителю любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства или Европейского сообщества, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому другому представителю¹.

2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего за день заседания соответствующего органа или по завершении рассмотрения соответствующего вопроса, если это происходит раньше.

3. В соответствии с этим правилом представители любого государства или Европейского сообщества могут в течение одного заседания сделать не более двух заявлений по любому вопросу. Продолжительность первого заявления ограничивается пятью минутами, а второго – тремя минутами.

4. Заявления, которые делаются в соответствии с этим правилом, должны быть возможно более краткими.

Правило 24

Перерыв в прениях

Представитель любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо автора такого предложения, разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям государств, выступающим за перерыв в прениях, и двум – против него, после чего это предложение, согласно правилу 27, немедленно ставится на голосование.

Правило 25

Прекращение прений

Представитель любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям государств, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение, согласно правилу 27, немедленно ставится на голосование.

Правило 26

Перерыв или закрытие заседания

В соответствии с правилом 37 представитель любого участвующего во Встрече на высшем уровне государства может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и, согласно правилу 27, немедленно ставятся на голосование.

¹ Наблюдатели не имеют права выступать с ответом.

Правило 27

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми другими предложениями и вопросами по порядку ведения, рассматриваемыми на заседании, в следующем порядке:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;
- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 28

Представление предложений и поправок по существу

Предложения и поправки по существу вопросов представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю Встречи на высшем уровне или назначенному ею/им представителю, который рассылает их всем делегациям. За исключением тех случаев, когда Встреча на высшем уровне принимает иное решение, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после их рассылки всем делегациям на всех языках Встречи на высшем уровне. Однако председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были разосланы или были разосланы только в тот же день.

Правило 29

Снятие процедурных и иных предложений

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время, до принятия по нему решения, при условии что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 30

Решения по вопросу о компетенции

В соответствии с правилом 27 любое предложение, выдвинутое представителем любого участвующего государства и предусматривающее принятие решения о компетенции Встречи на высшем уровне принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Правило 31

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Встречи на высшем уровне, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить относительно повторного рассмотрения какого-либо процедурного предложения дается лишь двум представителям государств, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. Принятие решений

Правило 32

Общее согласие

1. Встреча на высшем уровне делает все возможное для обеспечения того, чтобы ее работа осуществлялась на основе общего согласия.

2. В переговорах участвуют только Государства – Члены Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, а также делегация Европейского сообщества.

Правило 33

Право голоса

Каждое государство, участвующее во Встрече на высшем уровне, имеет один голос.

Правило 34

Требуемое большинство

1. В отсутствие общего согласия решения Встречи на высшем уровне по всем таким вопросам принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Если голоса разделились поровну, предложение процедурного либо иного характера или поправка считаются отклоненными.

Правило 35

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим "за" или "против". Представители, воздерживающиеся при голосовании, рассматриваются как неучаствующие в голосовании.

Правило 36

Формы голосования

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 43, голосование на Встрече на высшем уровне обычно проводится поднятием руки, но если представитель какого-либо государства потребует поименного голосования, то оно будет проводиться в алфавитном порядке названий на английском языке государств, принимающих участие во Встрече на высшем уровне, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".
2. Если голосование на Встрече на высшем уровне происходит с применением механических/электронных средств, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки и заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Представитель любого государства может потребовать заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если представитель какого-либо государства не потребует иного, проводится без вызова государств, участвующих во Встрече на высшем уровне.
3. Результаты голосования каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включаются во все документы или отчеты по заседанию.

Правило 37

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой и практикой проведения данного голосования.

Правило 38

Разъяснение мотивов голосования

Представители государств могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала голосования или по его завершении. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Правило 39

Раздельное принятие решений по предложениям

Представитель любого государства может внести предложение о принятии отдельного решения по отдельным частям какого-либо предложения. Если представитель какого-либо другого государства возражает против этого, предложение о принятии отдельного решения ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно такого предложения дается только двум представителям государств, выступающим за принятие отдельного решения, и двум – против него. В случае принятия предложения об отдельном решении по принятым после этого частям предложения Встреча на высшем уровне принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

Правило 40

Поправки

Любое предложение, заключающееся только во внесении добавлений, исключении или изменении части другого предложения, считается поправкой к этому предложению. Если не оговорено иного, понятие "предложение" в настоящих правилах должно рассматриваться как включающее поправки.

Правило 41

Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, то Встреча на высшем уровне проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая в меньшей степени отличается от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если принятие одной из поправок неизбежно означает отклонение другой поправки, последняя на голосование не ставится. В случае принятия одной или более поправок проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Правило 42

Порядок голосования по предложениям

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, они ставятся на голосование в порядке их внесения, если Встреча на высшем уровне не примет иного решения. После голосования по каждому предложению Встреча на высшем уровне может принимать решение о том, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается как новое предложение.

3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Правило 43

Выборы

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Встреча на высшем уровне не примет решения продолжать работу без проведения выборов в случае наличия согласованного кандидата или списка кандидатов.

VIII. Вспомогательные органы

Правило 44

Комитеты

1. Встреча на высшем уровне может учреждать комитеты, которые она сочтет необходимыми для выполнения своих функций.

2. Если в настоящих правилах не предусмотрено иное, каждое принимающее участие во Встрече на высшем уровне государство, а также Европейское сообщество может быть представлено в каждом комитете.

Правило 45

Должностные лица, порядок ведения заседаний и принятия решений

Правила, содержащиеся в главах II, VI (за исключением правил 18 и 28) и VII, выше, применимы с соответствующими изменениями к работе комитетов.

IX. Языки и отчеты о заседаниях

Правило 46

Языки Встречи на высшем уровне

Языками Встречи на высшем уровне являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 47

Устный перевод

1. Выступления на одном из языков Встречи на высшем уровне переводятся устно на другие ее языки.

2. Любой участник может выступать на языке, не являющемся языком Встречи на высшем уровне, если этот участник обеспечивает устный перевод на один из этих языков.

Правило 48

Языки официальных документов

Официальные документы Встречи на высшем уровне издаются на языках Встречи на высшем уровне.

Правило 49

Аудиозаписи заседаний

Аудиозаписи заседаний Встречи на высшем уровне ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если Встречей на высшем уровне не принято иное решение, такие записи заседаний любой рабочей группы не ведутся.

X. Открытые и закрытые заседания

Правило 50^[2]

Если соответствующий орган не примет иного решения, пленарные заседания Встречи на высшем уровне и заседания любого ее комитета проводятся как открытые заседания. Все решения, принятые на пленарном заседании Встречи на высшем уровне, проводимом как закрытое заседание, оглашаются на одном из ближайших открытых заседаний.

Правило 50bis

Заседания Бюро, подкомитетов и рабочих групп, как правило, являются закрытыми.

XI. Другие участники и наблюдатели

Правило 51

Представители объединений, межправительственных организаций и других объединений, получивших от Генеральной Ассамблеи приглашение на участие на постоянной основе в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех проводимых под ее эгидой международных конференций

Представители, назначенные объединениями, межправительственными организациями и другими объединениями, которые получили от Генеральной Ассамблеи приглашение участвовать на постоянной основе в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех проводимых под ее эгидой международных конференций, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе пленарных заседаний Встречи на высшем уровне, и, в соответствующих случаях, заседаний любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 52³

Представители специализированных учреждений

² Допуск на открытые заседания Встречи на высшем уровне имеют лишь должным образом зарегистрированные участники.

³ Для целей правила 52 термин "специализированные учреждения" включает Международное агентство по атомной энергии, Всемирную туристскую организацию, Всемирную торговую организацию, Подготовительную комиссию Организации Объединенных Наций по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Организацию по запрещению химического оружия.

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на пленарных заседаниях Встречи на высшем уровне, и, в соответствующих случаях, на заседаниях любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 53

Представители других межправительственных организаций

За исключением особо оговоренных в настоящих правилах процедуры в отношении Европейского сообщества случаев, представители, назначенные другими межправительственными организациями, которые приглашены на Встречу на высшем уровне, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на пленарных заседаниях Встречи на высшем уровне и, в соответствующих случаях, на заседаниях любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 54

Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Представители, назначенные заинтересованными органами системы Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, на пленарных заседаниях Встречи на высшем уровне и, в соответствующих случаях, на заседаниях любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 55

Представители неправительственных организаций, объединений граждан-ского общества и частного сектора

1. Неправительственные организации, объединения гражданского общества и коммерческого сектора, аккредитованные для участия во Встрече на высшем уровне, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Встречи на высшем уровне и ее комитетов.
2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и при условии одобрения со стороны этого органа такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, по которым они располагают специальными знаниями. Если количество просьб о предоставлении слова является слишком большим, неправительственным организациям, объединениям гражданского общества и коммерческого сектора предлагается объединяться в группы, от имени которых выступают их представители.

Правило 56⁴

Ассоциированные члены региональных комиссий

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях на пленарных заседаниях Встречи на высшем

⁴ Американское Самоа, Ангилья, Аруба, Британские Виргинские Острова, Содружество Северных Марианских Островов, Французская Полинезия, Гуам, Монтсеррат, Нидерландские Антильские острова, Новая Каледония, Пуэрто-Рико и Виргинские острова Соединенных Штатов.

уровне и, в соответствующих случаях, на заседаниях любого другого комитета или рабочей группы

Правило 57

Письменные заявления

Представленные в письменном виде заявления назначенных представителей, о которых идет речь в правилах 51–56, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на языке, на котором они были представлены Встрече на высшем уровне в месте ее проведения, при условии что представленное от имени неправительственной организации или любого другого участника гражданского общества или коммерческого сектора заявление имеет отношение к работе Встречи на высшем уровне и касается вопроса, по которому эта неправительственная организация, объединение гражданского общества или коммерческого сектора располагает специальными знаниями.

ХII. Временное приостановление действия правил процедуры и поправки к ним

Правило 58

Порядок временного приостановления действия

Встреча на высшем уровне может временно приостановить действие любого из настоящих правил при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении, которое может не предоставляться при отсутствии возражений со стороны представителей государств. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом, необходимым для достижения этой цели.

Правило 59

Порядок внесения поправок

В настоящие правила процедуры поправки могут вноситься по решению Встречи на высшем уровне, принятому большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Бюро сделает с сообщением о предлагаемой поправке.
